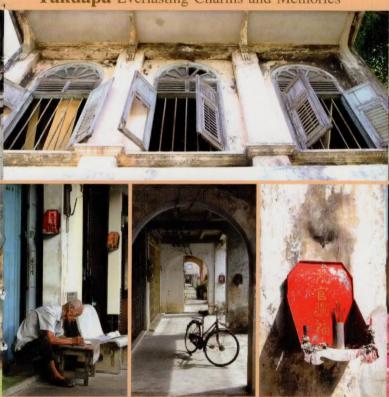
ท่อง **ตะกั่วป่า** มนด์เสน่ห์แห่งอารยะ

Takuapa Everlasting Charms and Memories





คู่มือท่องเที่ยวเมืองตะกั่วป่า เทศบาลเมืองตะกั่วป่า โทร. 0-7642-4525

Travel Guide to Takuapa Town Takuapa Municipality Tel. 0-7642-4525



ดะทั่วป่า เคยเป็นเมืองที่มีความเจริญรุ่งเรืองมาตั้งแต่สมัยโบราณ เป็นที่รู้จักของชนหลายเชื้อชาดิทั้งจีน อินเดีย อาหรับ ในชื่อเมืองตะโกลา (Takola) เป็นศูนย์กลางการค้าขาย และเป็นเส้นทางลัดชนสินค้าข้ามศาบ สมุทรมลายูจากผึ้งทะเลอันดามันไปยังอ่าวไทย ในสมัยรัตนโกสินทร์ตะทั่วป่า ยังคงมีความสำคัญทางด้านเศรษฐกิจ สามารถผลิตแร่ดีบุกได้มากที่สุดและ ทำรายได้เป็นอันดับหนึ่งของประเทศไทย จนถึงวันนี้ แม้ยุคเหมืองแร่จะจางหาย แต่ความงดงามของตะทั่วป่า มิเคยลดลง ยังคงไว้ซึ่งเสน่ห์แห่งอารยะที่ รุ่งเรืองร่ำรวยในอดีต

ขอเชิญทุกท่านมาสัมผัสบนด์เสน่ห์แห่งอารยะที่งดงามแห่งหนึ่งของ ภาคใต้ ที่พรั่งพร้อมด้วยบรรยากาศแห่งความสุขโดยสามารถสัมผัส อากาศ แสนบริสุทธิ์ สีเขียวชอุ่มของแมกไม้และภูเขา บ้านเมืองเงียบสงบ และร่องรอย แห่งอารยะที่เคยรุ่งเรืองที่สุดในประเทศไทยซึ่งครั้งหนึ่ง ยุคที่เหมืองแร่ยังเป็น ลมหายใจของตะกั่วป่า บัจจุบันยังคงความอัตลักษณ์ที่งดงามของอาคาร สถาบัตยกรรมแห่งชิโนโปรตุกีส และจิกิชีจิตที่มากคุณค่าของชาวตะกั่วป่า

ตะทั่วป่า กิ่นมนด์ขลังที่ยังคงแอบแฝงมนต์เสน่ห์แห่งความรัก ความประทับใจอย่างไม่เสื่อมคลาย

พวกเราชาวตะทั่วป่าขอต้อนรับ ทุกท่านด้วยมิตรไมตรี



Takuapa

Everlasting Charms and Memories

In the past, Takuapa was an important economic center on a trade route from the Andaman Sea across the Malay Peninsula to the Gulf of Thailand. It was known in many countries, including China, India, and Arabia, as Takola. During the Rattanakosin period, Takuapa still had economic significance because of its high production of tin, which was Thailand's primary export product.

Welcome everyone, to one of the charming town of Southern Thailand, a town that is filled with peace, happiness and the greenness of nature. Here you can find the heritage of Takuapa's economic prosperity, when tin mining was the life of its people.

Takuapa, Place of Everlasting Charms and Memories. A warm welcome from the friendly people of Takuapa.

แลปัจจบันเห็นอดีต. see the past through the present



กำแพงค่าย Camp Wall

โบราณสถานที่สำคัญของเมืองตะกั่วบ่า สร้างขึ้นในช่วงพระยาเสนานุชิต (นุช) เจ้าเมือง ตะกั่วป่า ราว พ.ศ. 2383-2424 สร้างลักมรกบ จวนที่พำนัก ลักษณะเป็นกำแพงค่ายป้องกัน ศัตรู ก่อด้วยกรวดทรายผสมปูนล้วน บัจจุบัน ตั้งอยู่ริมถนนอุดมธารา



The historical site of Takuapa was built by Praya Senanuchit, Governor of Takuapa, in 1843 surrounding his residence. Constructed of brick, made with a mixture of sand and cement, it provided protection from Chinese gangs Ang Yee active at the time.

ที่ว่าการอำเภอตะกั่วป่า

Takua Pa Administrative

Office Building



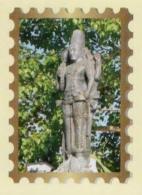
สถานที่แห่งความรุ่งเรื่องในอดีต เคยใช้เป็นศาลากลางจังหวัด ตะกั่วป่า สร้างขึ้นในปี พ.ศ. 2472 มีรูปทรงปั้นหยาชั้นเดียว คอนกรีต เสริมเหล็ก ก่ออิฐถือปูน พื้นอาคารเป็นไม้สัก ต่อมาเมื่อจังหวัดตะกั่วป่า ถูกลดฐานะเป็นอ้ำเภอตะกั่วป่า ในปี 2475 จึงเป็นอาคารที่ว่าการอำเภอ ตะกั่วป่า ปัจจุบันกรมศิลปากรได้ขึ้นทะเบียนเป็นโบราณสถานโดยได้ สร้างอาคารหลังใหม่เป็นอาคารที่ว่าการตำเภอตะกั่วป่าแทน

In 1929 this building was built to be the central hall of Takuapa Province. It was one of the earliest reinforced concrete buildings of the period, with plastered brick walls and wooden floors. When the province of Takuapa became a district in 1932, the building became the Takuapa District Office Building.

เทวรูปพระนาราชณ์ Pra Narai Statue

นมัสการขอพรจากเทวรูปพระนารายณ์ และเทพบริวารจำลองอันศักดิ์สิทธิ์คู่บ้าน คู่เมืองตะกั่วป่ามาซ้านาน ตั้งอยู่ภายในสวน สาธารณะอุทยานพระนารายณ์ ตรงกันข้ามกับ สำนักงานเทศบาลเมืองตะกั่วป่า เพื่อเป็น สิริมงคล

Take an opportunity to pay homage to the Pra Narai statue, a sacred symbol of the town and its people, opposite Takuapa Municipality Office. Discovered in the surrounding jungles, it is believed to have been looted then abandoned by retreating Burmese invaders under auspicious circumstances.







วัดนิกรวราราม Nikorn Wararam Temple (Wat Yanyao)

วัดแห่งการรำลึกสึนามิ เพราะเคยเป็นสถานที่เก็บรวบรวมศพ ผู้ประสบภัยสึนามิเพื่อรอการตรวจพิสูจน์เอกลักษณ์บุคคล ชาวบ้าน เรียกว่า วัดย่านยาว สร้างเมื่อ พ.ศ. 2336 โดย คุณตาแก้ว และตาราม

The Nikorn Wararam Temple stands as a memorial of the 2005 tsunami, since bodies of victims were brought to the temple for identification. The temple, known to the locals as Wat Yanyao, was built in 1793.

วัดบางมรา Bangmara Temple

วัดเก่าแก่ สร้างขึ้นปลายรัชกาลที่ 2 ประมาณ พ.ศ. 2395 ตั้งอยู่ถนนราษฎร์-บำรุง ชมความสวยงามของอูโบสถเก่าแก่ และนมัสการพระประธานปางสมาธิและ ปางประทานพรในอุโบสถ

Ancient temple built during the end of Rama II reign in 1852. Admire the ancient temple and pay homage to Buddha images inside.





วัดคงคาภิมุข

Kongkapimuk Temple

นมัสการพ่อท่านเจ้าฟ้า อันศักดิ์สิทธิ์ ร่ำลือกันหลายชั่วอายุคน และเกจิอาจารย์ ดัง ณ วัดคงคาภิมุข วัดเก่าแก่ที่สร้างขึ้นเมื่อ พ.ศ. 2305 ปัจจุบันได้รับการบูรณะตกแต่ง ให้งดงาม ตั้งอยู่ถนนราษฎร์บำรุง

Pay homage to the sainted monk, Paw Than Chao Fa, and other statuettes of famous reverend monks at Kongkapimuk Temple. This ancient temple, built in 1762, has been renovated to retain its timeless beauty.



Fortune Worship





Senanuch Rangsun Temple

ชมความงตงามของพระอุโบสถที่สร้างขึ้น ระบระธานศิลปะสมัยรัตนโกสินทร์ พระพุทธรูปหินอ่อนสีขาวศิลปะพม่า ธรรมาสรัชกาลที่ 5 ตู้พระธรรมปิฏก ขันราหู ปัจจุบันเป็นพระอารามหลวง เดิมชาวบ้านเรียก วัดใหม่กำแพง
โดย พระยาเสนานุชิต (นุช ณ นคร) ผู้สำเร็จราชการเมืองตะกั่วป่าเป็นผู้สร้าง
เมื่อปี พ.ศ. 2390 ในรัชสมัยของรัชกาลที่ 3 และกรมศิลปากรขึ้นทะเบียน
เป็นโบราณสถานเมื่อปี พ.ศ.2539

Admire the beauty of this temple, which has the same architecture as Mahannaparam Temple in Bangkok. Inside the temple you can find a Rattanakosin style Buddha image, a pulpit of King Rama V, a marble Buddha from Myanmar, and many other interesting and priceless artifacts. This royal temple was built in 1847 during the reign of King Rama III by Praya Senanuchit (Nuch Na Nakorn). It was registered as a historical site by the Fine Arts Department in 1996.

วัดหน้าเมือง Pratum Tara Temple (Wat Na Muang)

อุโบสถวัดหน้าเมือง หรือ วัดปทุมธารา เป็นโบราณสถานที่ ทรงคุณค่า คือ เป็นรูปแบบศิลปะ



บักษ์ใต้ เสาเป็นไม้แก[้]น กรมศิลปากรได้ขึ้นเป็นโบราณสถานเมื่อปี พ.ศ. 2478 เล่ากันว่าวัดหน้าเมืองแห่งนี้ สร้างขึ้นโดย ท่านท้าว ธิดาพระยาตะกั่วป่า (ม่วง) สร้างขึ้นเมื่อ พ.ศ. 2320

Pratum Tara Temple (Wat Na Muang) is an important historical site, built in the southern architectural style, with wooden pillars by Princess of Praya Takuapa. The Fine Arts Department registered it as a historical site in 1935.

นมัสการสิริมงคล







วัดพระธาตุคีรีเขต Prathad Khereekate Temple

หรือที่ชาวบ้านเรียกกันว่า "วัดลุ่ม" วัดเก่าแก่ของเมืองตะกั่วป่า ตั้งอย่ บนถนนกลั่นแก้วย่านตลาดเก่า ชมอโบสถโบราณเคียงค่อโบสถหลังใหม่ที่ งตงามตามแบบฉบับชาวใต้ ภายในมีรอยพระพทธบาทจ้ำลอง พ่อท่าน แก่นรักศักดิ์สิทธิ์ และพระพุทธรูปหินทยกซ้อนอยู่หลังพระประธาน

This ancient temple is known to the locals as Wat Lum. You must see the old southern style temple built next to a new modern one. Inside the temple you will find a model of Lord Buddha's footprint, sainted monk Khenrak and a hidden white iade Buddha.



Boon Tao Kong Um shrine

ตั้งอยู่บริเวณท่าเรือเก่าในอดีตของเมือง ตะกั่วป่า หรือที่ชาวตะกั่วป่าเรียกกันว่า "จับเส" หรือ "จับเช้" ซึ่งเป็นภาษาจีนฮกเกี้ยน แปลว่า "ท่าเรือ" ที่สร้างโดยชาวจีนที่อพยพเข้ามาทำเหมืองแร่ ในเมืองตะกั่วป่าซึ่งส่วนใหญ่เป็นชาวจีนเชื้อสาย อกเกี้ยน ไหหลำ และกวางตั้ง ภายในศาลเจ้ามี กระถางธูปที่รัชกาลที่ 6 ทรงประทาน

Located in the old port area of Takuapa locally known as "Jub Sae", which is Chinese for "port". Built and used for worship by immigrant Chinese (Hokkian, Hailum, and Kwangthung decendants) who came to work in the tin mines. An incense burner in the shrine was donated by King Rama VI.



ศาลเจ้าพ่อกวนอู (ชิ่นใช่ตึ๋ง)

Guan Ou Shrine

ศาลเจ้าแห่งความชื่อสัตย์และเมตตาธรรม ที่เกิดขึ้นจากความศรัทธาของชาวจีนเชื้อสายฮก-เกี้ยน ในเมืองตะกั่วป่า มีอายุนับร้อยปี ตั้งอยู่บน ถนนศรีตะกั่วป่าย่านตลาดเก่า มีเทพเจ้ากวนอู และเจ้าแม่กวนอิมเป็นที่ยึดเหนี่ยวจิตใจ และเป็น ศาลเจ้าที่มีการยึดถือปฏิบัติพิธีกรรมกินผักตาม แบบฉบับโบราณมาจนถึงปัจจุบัน และได้จัด ประเพณีกินผักอย่างยิ่งใหญ่ตระการตา

The shrine of Guan Ou, representing loyalty and mercy, was built by faithful Chinese immigrants over one hundred years ago. It is located on Sri Takuapa Road in the old market area. The faithful still worship Guan Ou and Guan Im at the shrine where the annual Vegetarian Festival has been celebrated for generations.







Cheng Leng Keng Shrine

ศาลเจ้าเช้งเหล่งเก้ง (โรงเจในสวน)

(Nai Suan Shrine)

ศาลเจ้าเก่าแก่นับร้อยปี ก่อตั้งโดย นายส้อ เทียนเส้ง ชาวจีนจากโพ้น ทะเล โดยเมื่อก่อสร้างแล้วเสร็จได้อัญเชิญพระเฉ่งจุ้ยจ้อซือ หรือเจ้าพ่อ หยาดน้ำค้าง ที่นำติดตัวจากประเทศจีนมาประทับที่ศาลโรงเจในสวนแห่งนี้เป็น ที่เลืองลือเรื่องการรักษาตามแบบฉบับจีนโบราณ ตั้งอยู่ที่ ชอยโรงพระ ถนนราษฎร์บำรุง

This ancient Chinese shrine was built by a Chinese named Lor Tienseng. After the shrine was completed, the spirit of Cheng Jui Jor Sue, was ceremoniously brought to reside inside the shrine. The shrine is known for its old Chinese style.



สนามกีฬากลาง เทศบาลเมืองตะกั่วป่า

Takuapa Sports and Recreational Center

บรรยากาศแห่งการสูดโอโซนได้อย่างเต็มปอดสามารถสัมผัสได้ที่สนาม กีฬากลางเทศบาลเมืองตะกั่วป่า บริเวณถนนราษฎร์บำรุง โดยสามารถ พักผ่อน และทำกิจกรรมออกกำลังกายได้หลายรูปแบบ อาทิ ฟิตเนส วิ่ง จ๊อกกิ้ง หรือเล่นกีฬาประเภทต่างๆ

If you want to enjoy the amazing clean Takuapa atmosphere, come and take a deep breath at the Takuapa Sports and Recreational Center, the lung of the town. You can enjoy many kinds of activities here including a children's playground, jogging, aerobic dance, fitness room, all kinds of sports or you can just picnic and relax. There is also a public library and cultural center located inside the Center.



สะพานเหล็กโคกขนุน Khok Kanoon Bridge

บริเวณริมถนนราษฎร์บำรุง จะมีสะพานเหล็กที่เป็นสัญลักษณ์แห่ง เมืองตะกั่วป่า มีมาตั้งแต่ยุคสมัยที่ตะกั่วป่ารุ่งเรื่องด้วยเหมืองแร่ดีบุก โดย โรงถลุงแร่ดีบุกเก่าแก่แห่งหนึ่งสรางขึ้นเพื่อให้สามารถเดินทางมาที่เหมือง แร่แห่งนี้ได้อย่างสะดวกสบาย ปัจจุบันสะพานแห่งนี้ยังคงบรรยากาศร่องรอย แห่งอดีตได้อย่างงดงาม และลงตัว

As you drive along Radbumrung Road you will find an old iron suspension bridge, it is a symbol of the prosperous mining industry of the past. Built by the owner of the tin processing plant, it was a short cut for workers from Takuapa town. Today it still reflects on the better days of the past.

สัมผัสสายหมอกยามเช้า

Charming Morning Mist

บรรยากาสยามเช้าทึ่งดงามของตะกั่วป่า สามารถสัมผัสอากาศสดชื่นยามเช้า เคล้า สายหมอกอย่างใกล้ชิด ท่ามกลางการโอบ ล้อมของขุนเขาในเมืองแห่งฝนแปดแดดสื่ เป็นความสุขที่สัมผัสได้ง่ายๆ ที่ตะกั่วป่า

The morning atmosphere in Takuapa has a pleasant feeling. You can actually feel the beautiful morning with its fresh air and fine mist, closely embraced by the surrounding mountains. This simple pleasure can only be enjoyed in Takuapa and nowhere else.







สัมผัสความงามแห่งสายน้ำตะกั่วป่า

Takuapa River

พวามงพงามแห่งสายน้ำตะกั่วป่ากว่า 20 กิโลเมตร ที่ไหพผ่านอำเภอ พะกั่วป่า ท่านจะได้สัมผัสร่องรอยแห่งความเป็นเหมืองแร่เก่าจากสันดอน ธรรมชาติ รวมไปถึงเรียนรู้วิถีชีวิตแห่งพะกั่วป่าของคนริมฝั่งแม่น้ำ หรือจะ ร่วมผจญภัยกับการพายเรือแคนนูที่จะได้สัมผัสสายน้ำอย่างใกล้ชิดท่ามกลาง บรรยากาศทึ่งดงามของธรรมชาติยากที่จะหาที่ใดเทียบ

Takuapa River has always be the beauty of Amphor Takuapa. It provides you with the memories of the past tin mining industry including showing you the life style of the locals. You can also enjoy canoeing in the river with the amazing natural beauty.

วัลแน่งตะกั่วปา









ความเป็นอารยธรรมแห่งเมืองเหมืองแร่ที่มีประวัติความเป็นมา อย่างช้านาน สั่งสมความงางมาหลายชั่วอายุ ทำให้วิถีชีวิตของ ชาวเมืองตะกั่วป่ามีเสน่ห์ที่น่าสัมผัส ทั้งรอยยิ้ม ไมตรีจิต รวมไปถึง อาหารรสชาติดั้งเดิมที่แสนอร่อยน่าลิ้มลอง ที่พร้อมมอบให้แก่ผู้มา เยือนด้วยความจริงใจ

The prosperous tin mining era of the past generations has formed the unique culture of Takuapa with local life style full of passion, smiles, friendliness as well as tasty traditional foods for all visitors to experience.

ถนนสาขาตมนธรรม

Coleman Coleman Coleman and Spanish Report From Street Market

ทุกๆ วันอาทิตย์ประมาณเดือนตุลาคม-เดือนเมษายนของทุกปี ระหว่าง เวลา 14.00 - 20.00 น. บริเวณณนศรีตะกั่วป่าจะถูกเนรมิตย้อนศวามหลัง ครั้งเมืองตะกั่วป่ารุ่งเรื่องแห่งอารยะ เป็นถนนสายวัฒนธรรมเมืองตะกั่วป่า โดยรวบรวมทวามงดงามของอดีตและเอกลักษณ์ของท้องถิ่นให้ผู้มาเยือน ได้สัมผัสและรัจักตะกั่วป่า

นอกจากนี้ทุกๆ วันเสาร์ หากท่านมาเยือนตะกั่วป่า ท่านสามารถสัมผัส "ตลาดท่าน้ำศรีเมือง" ที่รวบรวมสินค้าพื้นเมืองให้ท่านได้เลือกสรรอย่างจุใจ

Every Sunday between October and April during 2.00 pm. – 8.00 pm., Sri Takuapa Street in the old market is closed to traffic and turned into a cultural walking street market, reflecting the prosperous past. The cultural street gathers all the beauty, history and local identity for visitors to get the feeling of Takuapa.

Every Saturday, you can also see the Sri Muang River Front Street Market which provide you with all kinds of local products.











ย้อนร่าสึกอดีต ความร่ำรวษแห**่**บอารยะ

เลน<mark>่ห์ขอมตะกั่วป่ากับคุ้</mark>ณค่าขอมชิโนโปรตุกีล

Charms and Memories of a Prosperous Past.

Fascination of Takua Pa and Essentian of Sino-Portuguese.

การเสินหมเมืองเก่าตะกั่วป่า เป็นกิจกรรมก่องเกี่ยวน่าเพลิดเพลินสุขใจ ได้เรียนรู้ประวัติศาสตร์แก่งความรุ่งเรืองที่สะก้อนจากอาคารบ้านเรือน ได้สัมพัส วิถีชีวิต วัฒนธรรมที่แท้จริงของชาวตะกั่วป่า

Walking around in the Old Town area of Takuapa is a very enchanting activity, learning and experiencing the local culture and life style, surrounded by old Sino-Portuguese style houses.

ข้านขนอินทร์ Khun In House



สร้างขึ้นเมื่อประมาณ พ.ศ. 2460 เป็นบ้านอยู่อาศัยของ ร.อ.ท. ชุนอินทรคีรี (ช้อย ณ นคร) พู้สำเร็จราชการเมือง ตะทั่วป่า และตำรงตำแหน่งนายอำเภอตะทั่วป่า เป็นอาคารรูปทรงซิโนโปรตุทีสประยุกต์

Old house belonging to Khun Inkeeree (Choi Na Nakorn), Administrator of Takuapa Town. It was built in 1917 by Chinese artisan in the Sino-Portuguese style.

สร้างขึ้นเมื่อประมาณปี พ.ศ. 2465 โดย สมาคมพ่อค้าชาวจีนที่เข้ามาตำเนินทิจการ เหมืองแร่ตีบุกสำหรับให้ลูกหลานชาวจีนได้ เล่าเรียนภาษาจีน สร้างโดยช่างพีมือชาวจีน อาคารรูปทรงชิโนโปรตุทีสประยุกต์รูปทรงแบบ จีนหลังคามงสังกะสี

Built in 1922 with donations from Chinese Traders Association in the tin industry in order for their children to have a good education and also learn

อาทารโรงเรียนเด้าหมิง Tao Ming School



the Chinese language. It is an important historical landmark built in Sino-Portuguese style with corrugated roof.

ตึกแถวย่านจับเส Jub Sae Townhouses



ตีกเก่า 2 ชั้น บนถนนอุดมธาราเป็นตีกที่พระยาเสนานุมิต (นุช ณ นคร) สร้างไว้ให้ ลูกหลาน ตินและปูนที่นำมาสร้างนั้นนำเข้ามาจากปีนัง ชาวตะกั่วปาเรียกย่านนี้ว่า "ตีกแถว ผ่านจับเส" หรือ "จับเช้" สามารถชมภาพเขียนพู่กันจีนมีอายุมากกว่าร้อยปีกี่กรง คุณค่าทางประวัติศาสตร์

These two-stories townhouses along Udom Tara Road were built by Praya Senanuchit (Nuch Na Nakorn) for his relatives. Building materials were brought in from Penang, Malaysia. Hand painted Chinese Sino-Portuguese style.

สร้างขึ้นเมื่อประมาณ ปี พ.ศ. 2465 โดย สมาคมพ่อค้าชาวจีนที่เข้ามาตำเนินกิจการ เหมืองแร่ตีบุกสำหรับให้ลูกหลานชาวจีนได้ เล่าเรียนภาษาจีน สร้างโดยช่างพีมือชาวจีน อาคารรูปทรงชิโนโปรตุทีสประยุกต์รูปทรงแบบ จีนหลังกามงสังกะสี

Built in 1922 with donations from Chinese Traders Association in the tin industry in order for their children to have a good education and also learn

<mark>อาการโรงเรียนเด้าหมิง</mark> Tao Ming School



the Chinese language. It is an important historical landmark built in Sino-Portuguese style with corrugated roof.

ตึกแฉวย่านจับเส Jub Sae Townhouses



ตึกเก่า 2 เริ่น บนถนนอุตมธาราเป็นตึกที่พระผาเสนานุชิต (นุษ ณ นคร) สร้างไว้ให้ ลูกหลาน ดินและปูนที่นำมาสร้างนั้นนำเข้ามาจากปีนัง ชาวตะกั่วปาเรียกผ่านนี้ว่า "ตึกแถว ผ่านจับเส" หรือ "จับเช้" สามารถชมภาพเขียนพู่กันจีนมีอายุมากกว่าร้อยปีที่ทรง คุณค่าทางประวัติศาสตร์

These two-stories townhouses along Udom Tara Road were built by Praya Senanuchit (Nuch Na Nakorn) for his relatives. Building materials were brought in from Penang, Malaysia. Hand painted Chinese artwork and decorations still adorn these hundred year old houses.

หม้อสตีมใอน้ำเรียกลไฟ Steamboat Boiler

เป็นชิ้นส่วนของเรือกลไฟซึ่งพระมาเสนานุชิต (นุษ ณ นคร) เข้าหุ้นกับพระมาวิธีตลงคราม (ทัต รัตนติลก ณ ภูเก็ต) ซื้อมา เมื่อ พ.ศ. ๒๔๑๐ เพื่อใช้ปราบโจร สลัตและขนส่งสินค้า ภายหลังเสื่อมสภาพ ได้จมลงบริเวณลำน้ำตะกั่วป่า แสดงถึง ความเจริญด้านพาณิชชของเมืองตะกั่วป่าในสมัชอดีต บัจจุบันอยู่ในบริเวณวัดหน้า เมือง (วัตปทุมธารา)



Remains of the steamboat boiler which Praya Senanuchit (Nuch Na Nakorn) and Praya Wichit Songkram (Tad Ratanadilok Na Phuket) used in 1867 to protect tin deliveries from pirates, illustrating the success and importance of the economy and trade in Takuapa. The steamboat sank in Takuapa river after disuse leaving only the steam boiler.



ชมอดีตร้านของชำ Old Grocery Store

แวะหมอดีตแห่งร้านขาย ของผ่าแห่งตลาดเก่าตะทั่วป่า ณ บ้านเลขที่ 147 ถนนศรีตะทั่วป่า ที่ตกแต่งบ้านคงไว้ในบรรษากาศ กลิ่นอายตั้งเติมไต้อย่างงดงาม

The old grocery store, 147 Sri Takuapa Road, still retains the atmosphere of

prosperous past.



ร้านไทยวัฒนา Thai Wattana Shop

ร้านเครื่องเขียนในอดีตแห่ง ความรุ่งเรื่องในยุครุ่งเรื่องของ เมืองตะทั่วป่า บัจจุบันถูกตกแต่ง ไว้ให้คนรุ่นหลังได้เข้าชมอย่าง ภาคภูมิใจของเจ้าของบ้านที่อื่มสุข กับการเสาย้อนความหลังที่สวยงาม

This old stationery shop is still decorated as it was from the past. The owner still happily tells of memories from the good times.

ทัดผมข้อนขุด Traditional Barber Shop

ย้อนอดีตวันวานกับการตัด พมย้อนยุกที่ท่านสามารถสัมพัส กับเท้าอี้ตัดพมโบราณ ที่ยังคง ความสวยงามและทรงคุณค่า ณ บานเลขที่ 21 ถนนศิรีตะกั่วป่า หรือจะเรมเท้าอี้ตัดพมตัวแรกของ ตะกั่วป่า ณ ร้านฮั่วหลอง ถนน ศิรีตะกั่วป่า



Get a feeling of the past by getting a haircut from this traditional barber shop, still in the same condition as before, or just stop by to see the very first barber chair in Takuapa at Hu Long Barber Shop.

หง่อคาชื่อัดลักษณ์แห่งชิโนโปรดุก็ส Ngor Kha Kee Walkway



"หง่อกขี่" ซุ้มโค้งทางเดิน เท้าหน้าอาคารที่เป็นสัญลักษณ์ อาคารษิโนโปรตุทีส อยู่ด้าน หน้าอาคารทุกหลังเป็นช่องโค้ง (arch) ต่อเนื่องกันเป็นระยะ ๆ เพื่อให้เกิดการเดินเท้า หรือที่ ภาษาจีนอกเกี้ยนเรียกว่า "หง่อคาชี่" ซึ่งมีความหมายว่า ทางเดินกว้าง 5 ฟุตจีน

Ngor Kha Kee in Chinese means five-foot walkway. The focus of Sino-Portuguese architecture is the arched walkway connecting the townhouses allowing for protection from the elements.

สัมพัสธสชาติของกาแฟโบธาณ พร้อม ติ่มซ่าและปาท่องโก่แสนอร่อย หรือใครจะ เลือกอิ่มกับอาหาธเช้า ข้าวต้มหมู หรือหมี่สั่ว ตามแบบฉบับของตะกั่วป่า อย่าลืมแวะชิมที่ ร้านกาแฟซา....ยย บนกนนศรีตะกั่วป่า บริการ ตั้งแต่เวลา 6.00 น.-10.30 น.

For breakfast, taste traditional brewed-coffee along with Tim Sum (steamed pork dumplings) and deepfried Pa Tong Go (Thai doughnuts)

fried Pa Tong Go (Thai doughnuts)
or sample other choices such as Kao Tom (congee) or Mee Sua (rice noodles) at Chai Coffee Shop, daily from 6 - 10.30 a.m.

ร้านกาแฟซา....ย Chai...Traditional Coffee Shop



สภากานฟ Coffee Council



ร้านกาแฟตั้งเติม เป็นสภากาแฟ ที่ชาว ตะกั่วบ้าพร้อมใจกันมานั่งจิบโกปี้-ทานหนม จีน เป็นประจำทุกวัน เพราะติดใจในรสชาต ของกาแฟ-ชาโบราณพร้อมกับเรื่องเล่า ข่าวคราว สารทุกข์สุกดิบของชาวตะกั่วป่า ที่รักและพูกพันกันฉันท์พี่น้อง

Another traditional coffee shop where locals gather for morning chats



าการซิโนโปรตุกีส อยู่ด้าน หน้าอาคารทุกหลังเป็นเร่องโค้ง (arch) ต่อเนื่องกันเป็นระยะ ๆ เพื่อให้เกิดการเตินเท้า หรือที่ ภาษาจีนอกเกี้ สนเรียกว่า "หง่อคาชี่" ซึ่งมีความหมายว่า ทางเตินกว้าง 5 ฟตจีน

Ngor Kha Kee in Chinese means five-foot walkway. The focus of Sino-Portuguese architecture is the arched walkway connecting the townhouses allowing for protection from the elements.

สัมพัสธสมาติของกาแฟโบราณ พร้อม ติมชำและปาท่องโก่แสนอร่อย หรือใครจะ เลือกอิ้มกับอาหารเช้า ช้าวต้มหมู หรือหมีสั่ว ตามแบบฉบับของตะกั่วป่า อย่าลืมแวะชิมที่ ร้านกาแฟรา....ยย บนกบนศรีตะกั่วป่า บริการ ตั้งแต่เวลา 6.00 น.-10.30 น.

For breakfast, taste traditional brewed-coffee along with Tim Sum (steamed pork dumplings) and deepfried Pa Tong Go (Thai doughnuts)

or sample other choices such as Kao Tom (congee) or Mee Sua (rice noodles) at Chai Coffee Shop, daily from 6 - 10.30 a.m.

ร้านกาแฟซา.....ยย Chai...Traditional Coffee Shop



สภากานฟ Coffee Council



ร้านกาแฟตั้งเติม เป็นสภากาแฟ ที่ชาว ตะกั่วป่าพร้อมใจกันมานั่งจีบโกปี้-ทานหนม จีน เป็นประจำทุกวัน เพราะติตใจในรสชาด ของกาแฟ-ชาโบราณพร้อมกับเรื่องเล่า ข่าวคราว สาธทุกข์สุกติบของชาวตะกั่วป่า ที่รักและพูกพันกันฉันท์พี่น้อง

Another traditional coffee shop where locals gather for morning chats with their coffee or tea and Kanom

Jeen (spicy rice noodles). Still furnished with old marble-top tables and decorated with pictures from the past.

ร้านโรตี-ไก่กอดที่อยู่เคียงคู่กับตะทั่วน่า มากว่า 40 ปี บนถนนกลั่นแก้ว ของโกบัง ที่เราวันกั่วน้าเรียกขานกันติตปาก และติดใจใน รสเภตของโรตีและไก่กอดเนื้อนุ่ม ตามสูตรลับ ของโกบังที่ใครมาต้องลองเริมพร้อมๆ กับ ภาแฟยามบ่าย ร้านเปิดตั้งแต่ เวลา 14.00 น. เป็นต้นไป

This Roti (Indian-style pan-fried batter) and fried chicken shop has

been with Takuapa for over forty years. The owner, Ko Bang, known to the locals is of Indian decant, serves up tasty secret recipe rotis and other menus, daily after 2 p.m.

โรติโกบัง Ko Bang Roti Shop



ดะกั่วป่าโปสการ์ด Takuapa Postcard Shop



หากท่านหลงเสน่ห์แห่งอารยะของตะกั่วป่า อยากเก็บความทรงจำ หรือจะส่งความ งดงามให้คนที่คุณรัก สามารถเลือกสรร โปลการ์ดท่ามือจากฟีมือคนทำที่บรรจง ประดิษฐ์แต่ละเริ่น พ่านความเป็นตัวตนคน ตะทั่วป่าให้คุณได้เลือกสรรภาพแห่งความ ประทับใจ

Best store for postcard memories to send to friends and relatives back home or for your own personal collection. Every postcard is meticulously crafted, reflecting the uniqueness of Takuapa and its people.

าไระเพณีวัตนธรรม

พิธีบวงสรวงเทวรูปพระนารายณ์และเทพบริวาร

Pra Narai Festival



พิธีแห่งความศรัทธาของชาวตะกั่วป่าที่มี ต่อองค์เทวรูปพระนารายณ์ โดยจัดพิธีในช่วง เดียนมีนาคม-เมษายนของทกปี ทำพิธีบวง-สรวงองค์เทวรปพระนารายณ์ และเทพบริวาร **พ**ามอย่างพิธีพราหมณ์โบราณ พร้อมจัดงาน การแสดงแสงสีเสียง และงานมหรพพรื่นเริง ณ สวนฮาธารณะอุทยานพระนารายณ์

This annual festival is held to celebrate and pay respect to Pra Narai. The Brahman ceremony is held at the end of March by local people so that Pra Narai will be pleased and ensure prosperity and happiness for all people. It is held at the Pra Narai Park where the Pra Narai statue is located across from the Municipality Office.

ประเพณีกินผัก Takuapa Vegetarian Festival

หรือเจี๊ยะกิวอ่องฉ่าย ถือเป็นประเพณียิ่งใหญ่ของ ชาวตะกั่วป่าที่เป็นพรดกตกพอพมานานนับศตวรรษ และได้ดำรงรักษาประเพณีดั้งเดิมไว้เป็นอย่างดี จัดขึ้น เป็นประจำทกปี ในวันขึ้น 1-9 ค่ำ เดือน 11 หรือช่วง เดือนกันยายน-ตุลาคมของทุกปี นักท่องเที่ยวนิยมร่วท พิธีทำบญชำระล้างจิตใจและร่างกายให้สะอาดและรับ พระขอพรที่แห่ไปรอบเมืองตามขนบธรรมเนียมดั้งเดิม

"Jia Kew Ong Chai" (Chinese for Vegetarian Celebration) is passed on from one generation to the next over the centuries. The festival is held annually in September or October according to the lunar calendar. Tourists can participate along with most locals in giving donations and eating only vegetables (refraining from taking life from animals for food) for a period of ten days to cleanse their minds and bodies.



Culture and Heritage

อื่มบุญอื่มเจ Vegetarian Food Fest

กิจกรรมสำคัญของชาวเมืองตะกั่วป่า ที่จัดขึ้น เป็นประจำทุกปี ในวัน 8 ค่ำเดือน 11 ตามปฏิทินจีน หรือวันก่อนสุดท้ายในช่วงประเพณีกินผัก โดยเทศบาล เมืองตะกั่วป่า ได้จัด "กิจกรรมอื่มบญอิมเจ" ภายใต้



พวามร่วมมือแบบบรูณาการทั้งภาครัฐ ภาคเอกชน และภาคประชาชนในการ ร่วมใจกันจำหน่ายอาหารเจ แบบบุฟเฟต์ ราพาเพียง 9 บาท เพื่อนำรายได้จาก กิจกรรมในครั้งนี้มอบให้แก่ศาลเจ้าต่างๆ เพื่อใช้สาธารณกผลต่อไป

Held during the 8th day of 11th lunar month of Chinese calendar or the last day of the annual Vegetarian Festival (Nine Emperor Gods

Festival). Takuapa Municipality organized an activity called "Aim Boon Aim Che" with organizations, businesses and local people in which, with only a 9 Bath donation, all participants in the Vegetarian FoodFest can enjoy over 129 different vegetarian food dishes and desserts. All proceeds are donated to the local shrines.







ประเพณีชักพระถือเป็น ประเพณีท้องถิ่นของชาวใต้ ซึ่งเป็น

ประเพณีขักพระ Chug Pra Festival

ประเพณีทำบุญในวันออกพรรษา ตรงกับ วันแรม 1 ค่ำเดือน 11 ซึ่งเชื่อกันว่า เมื่อครั้งที่พระพุทธเจ้า เสด็จไปจำพรรษา ณ สวรรค์ชั้นดาวดึงส์เพื่อโปรด พระมารตา เมื่อครบพรรษาจึงเสด็จมายังโลกมนุษย์ พุทธศาษนิกชนจึงมา รอรับเสด็จ แล้วอัญเชิญพระพุทธเจ้าขึ้นประทับบนบุษบกแล้วแห่ไปรอบเมือง ซึ่งชาวตะกั่วป่าถือเป็นประเพณีที่ปฏิบัติสืบทอดต่อกันมา

This is pestival that Takuapa people have also celebrated for generations. It is celebrated on the last day of Buddhist Lent in the eleventh month of the Buddhist year. The belief behind this is that the Lord Buddha went to the seventh heaven to teach his mother during lent and then returned to earth. His followers then invited him to sit on a palanguin and paraded him around the city.

อาหารพื้นเมืองตะกั่วป่า



Mi Boran Takuapa (Noodle and Dumping Wanton Soup)

หมี่สั่ว Mi Sua (Rice Nocule (Rice Nocule with Chinese Soup)



พมื่นกเกียน Mi Hokkian (Stir fried Hokkian yellow noodles)

lau: Lo Ba
(Marinated pig ears)

ABURA Cho Laeng

(Lemongrass in Coconut Soup with Prawns)

Local cuisine of Takuapa



ขนมจีน Kanom Jean (The rice noodles with curry sauce)

ห่อทมก Hor Mok (Steamed fish with curry paste)



แกงใดปกา Local style fish paste sauce (Southern spicy fish curry)



น้ำชุบหย้า Nam Chup Yam (a kind of local paste)



ห้าพริกกุ้าเสียบ Nam Prik Gung Seab (Dried skewered shrimp (Dried skewered sauce) in shrimp paste sauce)

อาหารพื้นเมืองตะกั่วป่า

หมูผัดเคยเค็ม

Mu phad khoei khem (Stir fried pork with shrimp paste)



บ้าวบำคะกั่วป่า Khao Yum Takuapa (Takuapa spicy rice salad)

ตัมกะทิผักเหมียง

Tom Kathi Phak Miang (Miang leaves and Shirmp in coconut soup)



กังผัดผักเหมียง

Kung Phad Phak Miang (Stir fried Miang leaves with shrimp)



ไก่แป๊ะซะ Kai Paesa (Steamed Chicken)



Local cuisine of Takuapa



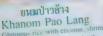
ขนมเกี้ยมโกัย Khanom Kiam Koi (Rice patties topped with Fried Onions

Rice patties topped with Fried Onion and Dried shrimp powder)



ขนมบะจ่าง Khanom Ba chang

(Steam Glutinous Rice with Pork, Peanuts, Lotus seed wrapped in Bamboo leaf)



(Griffed Glutinous rice with coconut, shrimp, pepper wrapped in banana leaf)



Khanom Angku or Khanom Tao



รื่อฝากกลับบ้าน Local products and souvening



Tao so (Local style Chinese mini-moon cakes)

> ับนมนิจ Khanom Ping (Sweet powdered cookies)

ขนมหมั่วหลาว Khanom Mua-Lao (Taro puffs with white sesame seeds)

ขนมหมอน

Khanom Mon (sweet Rice Paste fillet cakes)



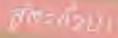
<mark>ขนมไส้ไก่</mark> Khanom Sai Kai (Stick crackers)



เม็ดมะม่วงหิมพานด์ Med Mamuang Himphan (Cashew nuts)







Acc to get location

ตะกั่วปา 💯 1 กาม ระนอง 170 89



จากกรุงเทพฯ ใช้เส้นทางหลวงแผ่นดิน หมายเลข 4 ไปจนถึงจังหวัดสุราษฎร์ธานี เลี้ยว ขวาเข้าทางหลวงหมายเลข 401 จะผ่านอำเภอ บ้านตาขุน อุทยานแห่งชาติเขาสก จนกระทั่งถึง อำเภอพะกั่วป่า รวมระยะทางประมาณ 750 กม. ใช้เวลาเดินทางประมาณ 12 ชม. สมบถาม เส้นทาง โทร 1568 พทอด 24 ชั่วโมง

From Bangkok, use highway number 4 till you get to Surat Thani province. Turn right to highway number 401 through Amphoe Ban Takun, Khaosok National Park till you get to Amphoe Takua Pa. Distance is around 750 kilometers and take around 12 hours.

Road Imformation call 1568 24 hours.

migin la vani die finite by bus

มีรถโดยสารประจำทางปรับอากาศ กรุงเทพฯ-ภูเก็ต (สายเก่า) ออกจากสถานีขนส่งสายใต้ ถนนบรมราชชนนี ใช้เวลา ในการเดินทางประมาณ 12 ชั่วโมง มีรถโดยสารประจำทาง ของบริษัทขนส่งจำกัด และบริษัทเอกชน หรือติดต่อสอบถาม รายละเอียด ได้ที่ 0-2435-1199

Take bus from southern bus station to Phuket (old).
Take around 12 hours. Buses from both public and private companies are available. For more information call 0 2435 1199

ทางเครื่องบิน by plane

นักท่องเที่ยวสามารถใช้บริการเที่ยวบินเดินทางไปยังจังหวัด ภูเก็ต จากนั้นต่อด้วยรถบริการสนามบินเดินทางไปอำเภอตะกั่วป่า หรือจะเลือกใช้เดินทางไปยังที่จังหวัทสุราษฎร์ธานี หรือจังหวัท กระบี่ แล้วต่อด้วยรถโดยสารประจำทางมายังอำเภอตะกั่วป่า

Visitors can travel by plane to Phuket province, then travel by the airport shuttle bus to Takua Pa or travel to Surat Thani province or Krabi province and travel by bus to Takua Pa.

สอบถามรายละเอียดได้ที่

- **สายการบินไทย** / **Thai Airways** 0-2356-1111 หรือ www.thaiair.com
- **สายการบินนกแอร์ / Nok Air** 1318 หรือ www.nokair.com
- **สายการบินแอร์เอเซีย / Air Asia** หรือ www.airasia.com
- สายการบินโอเรียนท์ / Orient Thai
 1126 หรือ www.flyorientthai.com



เทียวรอบครคีทปา Tourist Affrantions Duttide Taxuapa.



Isunami Hemorial in Tharland Taxuapa District, Phong-ngo



Tanuara District, Shangings



อุราจาดแนวจาตีเขาสลัก ล้า] พ.ศะกัวปา จ.ศ Khao Lak-Lam Ru National Park Taksapa District, Phang-nga



Hu Ko Suvin Natronal Park Euraburi District, Phanginga



0 915UT 9 MAST Mu Ko Surin Kational Sark



Khao Lon-Lon Ru National Park taxuara Ristrict, phana-nga



(hao Jok National Park panon District, Suratthani



onununerificeran onun agringistu Khao joe National Park sanom District Stratthani







แผนที่อำเภอตะกั่วป่า / MAP OF TAKUAPA





แผนที่อำเภอตะกั่วป่า / MAP OF TAKUAPA





สัญลักษณ์ / Symbolic



ศาลเจ้า

Shrine



ของฝาก Souvenir



Temple



สถานีบริการน้ำมัน Gas Station



โรงพยาบาล Hospital



ธนาคาร Bank



สถานีดำรวจ Police



สถานที่โบราณ Memories of Past



ร้านอาหาร Restaurant

หมางเลงโทรศัพท์สำคัญ / Important phone Number

เทศบาลเมืองดะกั่วป่า 0-7642-4525 Takuapa Municipality

ที่ว่าการอำเภอตะกั่วป่า

0-7642-1123

Takuapa Administrative Office

0-7642-1770

โรงพยาบาลตะกั่วป่า Takuapa Hospital

การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย 0-7562-2163

(สำนักงานกระบี่ พังงา)

Tourism Authority of Thailand

(Krabi and Phang nga Office) สถานีตำรวจภูธรตะกั่วป่า

0-7642-1113

Takuapa Police Station ดำรวจทางหลวง

1193

Highway Police

ท่าอากาศยานภเก็ด Phuket International Airport

0-7632-7230

ทาอากาศยานกระบี

0-7563-6541-2

Krabi International Airport

0-7644-1107

สถานีขนส่งอำเภอตะกั่วป่า Takuapa Bus Station

หมายเลขฉุกเฉิน ตำรวจ/ดับเพลิง

191 /199

Emergency call

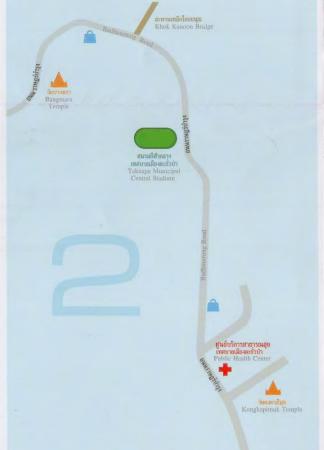
(sousal / Hotel

H1 โรงแรมย่านยาว Yan Yao Hotel

0-7642-1219









. ถนนศรีเมียง

ลอาดนัด

รักษอาหาร / Restaurant



ร้านอาหารพุทธชาด ถนนเสนาราษฎร์ Pudthachat Restaurant 0-7642-1240 On Senarach Road



ร้านยกก็เหลา ถนนเสนาราษฎร์ Hokkeelao Restaurant On Senarach Road 0-7642-1938



ร้านพลกอั้น ถนนศรีเมือง Lok Aun Restaurant On Sri Muang Road 0-7643-1055



ร้านข้าวแกงคุณเล็ก ถนนศรีเมือง Kun Lek Restaurant On Sri Muang Road 0-7643-1500



Sri Muang River Front Street Market is open all day Saturday

ร้านขนมจีนป้าม่อม ตลาดลานโล่ง ถนนเสนาราษฎร์ Pa Mome Restaurant / On Senarach Road 0-7643-1136 (Lan Long Market)



ศูนย์อาหารลานโล่ง ถนนเสน Lan Long Food Center On Senarach Road

CsvII



อนนศรีเมือง

ที่ว่าการอำเภอตะกั่วป่า 0-7642-1123 Takuapa Administrative Office โรงพยาบาลตะกั่วป่า 0-7642-1770 Takuapa Hospital การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย 0-7562-2163 (สำนักงานกระบี่ พังงา) Tourism Authority of Thailand (Krabi and Phang nga Office) สถานีดำรวจภธรดะกั่วป่า 0-7642-1113 Takuapa Police Station ตำรวจทางหลวง 1193 Highway Police ท่าอากาศยานภูเก็ด 0-7632-7230 Phuket International Airport ท่าอากาศยานกระบี่ 0-7563-6541-2 Krabi International Airport สถานีขนส่งอำเภอตะกั่วป่า 0-7644-1107 Takuapa Bus Station หมายเลขฉกเฉิน ตำรวจ/ดับเพลิง 191 /199 Emergency call

(sousa / Hotel

H1	โรงแรมย่านยาว Yan Yao Hotel	0-7642-1219
H2	โรงแรมอัมรินทร์ Amarin Hotel	0-7642-1083
НЗ	โรงแรมเอ็กซ์ดร้า Extra Hotel	0-7642-1026, 0-7643-1469
H4	สวนสุขโฮเด็ล Suan Suk Hotel	0-7642-1097
Н5	โรงแรมผดุง Padong Hotel	0-7642-1985
Н6	บ้านพักทรัพย์ทวี Suptawee Hotel	0-7642-1941



นเสนาราษฎร์ daurant toad 0-7642-1938



ร้านหลกขึ้น ถนนศรีเมือง Lok Aun Restaurant On Sri Muang Road 0-7643-1055



ร้านข้าวแกรคุณเล็ก ถนนศรีเมือง Kun Lek Restauran On Sri Muang Road 0-7643-1500



ร้านขนมจีนป้าม่อม ดลาดลานโล่ง ถนนเสนาราษฎร์ Pa Mome Restaurant / On Senarach Road (Lan Long Market) 0-7643-1136



สูนย์อาหารอานโล๋ง อนนเสนาราษฎร์ Lan Long Food Center On Senarach Road



หมื่ป้าเปร**ม ถนนศรีต**ะทั่วป่า Antique noodle at Pa-Pram Shop On Sri Takuapa Road 08-7275-7947